



## La Lettre de l'OEP N°80 (septembre-novembre 2019) <http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

### Éditorial – L’heure du plurilinguisme

L’Empire romain n’a pas été monolingue, mais bilingue, parce que les élites romaines ont découvert toute la valeur de la culture et de la langue grecques dont ils se sont nourris. Tout le monde connaît la lettre de Gargantua à Pantagruel au chapitre 8 du Pantagruel de Rabelais, dans laquelle Gargantua, avant même d’enchaîner la longue liste des connaissances fondamentales à acquérir dans les sciences, les arts, le droit, l’histoire et les religions, écrit à son fils en ces termes « J’entends et veux que tu apprennes les langues parfaitement : premièrement la Grecque, comme le veut Quintilien, secondement la Latine, et puis l’Hébraïque pour les Saintes Lettres, et la Chaldaïque et Arabique pareillement ; et que tu formes ton style, quant à la Grecque, à l’imitation de Platon, quant à la Latine, à Cicéron ».

On connaît sans doute moins les recommandations de Diderot à l’Impératrice Catherine II dans ses *Mémoires pour Catherine II*, Diderot qui, dans l’Encyclopédie, condamnait les programmes de l’université française de son temps laquelle, restée fidèle à une tradition médiévale et « gothique », était basée sur le latin, le grec, la rhétorique et sur la logique aristotélicienne<sup>1</sup>. Il « prévoit trois degrés dans l’éducation. Simplement « bien lire, bien écrire pour le premier degré, un peu d’arithmétique ; le second degré permettra une étude plus approfondie des sciences et de la logique ; le troisième « conduit à l’état de savant » ». On apprendra : « la langue russe par principes, la langue latine, la langue grecque, les langues italienne, anglaise et allemande » (p. 662). C’est là l’espace linguistique de l’Europe des Lumières ».<sup>2</sup>

Ouverture révolutionnaire, dans son *Plan d’une université*, Diderot estime qu’« Une université est une école dont la porte est ouverte indistinctement à tous les enfants d’une nation, et où des maîtres stipendiés par l’État les initient à la connaissance élémentaire de toutes les sciences » (p. 749). ... Est-il la peine de rappeler que Diderot écrit à une époque où l’instruction est réservée aux privilégiés et essentiellement donnée par des religieux ? »

Les choses ont-elles changé aujourd’hui, où l’anglais semble dominer partout ? En réalité, quelques fondamentaux sont inchangés. En matière de langues, l’élite est toujours plurilingue. Dans les temps anciens que nous venons d’évoquer, l’idéal éducatif visait d’abord les classes élevées, et l’idée nouvelle qui a ...->

Direction et rédaction : Christian Tremblay,  
Anne Bui

La Lettre de l’OEP est traduite bénévolement en [allemand](#), [anglais](#), [arabe](#), [bulgare](#), [croate](#), [espagnol](#), [grec](#), [italien](#), [polonais](#), [portugais](#), [roumain](#) et [russe](#). Les textes sont accessibles en ligne. Merci aux traducteurs. Pour ajouter d’autres langues, [contactez-nous](#).

Vous pouvez aussi retrouver les Lettres précédentes en [clicquant ici](#)

#### Dans ce numéro

- Édito – L’heure du plurilinguisme
- Des articles récents à ne pas manquer
- Autres annonces et parutions

-> germé à partir de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, reprise par Diderot et Condorcet quelques années avant la Révolution française, était que l’école puisse toucher toutes les classes de la société. Mais l’idée est alors plus de démocratiser un modèle élitaire ou aristocratique que de diffuser une instruction au rabais.

Le fil conducteur de ce plurilinguisme, de l’Antiquité à nos jours, est l’appétit de connaissances qui passe par la capacité d’accéder aux œuvres originales dans diverses langues, ce qui est très éloigné des ambitions on ne peut plus modeste de l’éducation moderne. Pour celle-ci, l’apprentissage de langues étrangères n’a pas du tout un objectif de connaissance, il est simplement de se donner le moyen de se débrouiller à peu près partout dans le monde avec un bagage linguistique minimal. C’est ce que veut dire le concept d’« anglais de communication internationale », c’est-à-dire, si ...->

1 Article Collège de l’Encyclopédie (p. 752).

2 Didier Béatrice. Quand Diderot faisait le plan d’une université. In: Recherches sur Diderot et sur l’Encyclopédie, n°18-19, 1995. pp. 81-91; doi : <https://doi.org/10.3406/rde.1995.1292>, [https://www.persee.fr/doc/rde\\_0769-0886\\_1995\\_num\\_18\\_1\\_1292](https://www.persee.fr/doc/rde_0769-0886_1995_num_18_1_1292), p.88.

-> l'on veut bien s'affranchir de la langue de bois, une langue qui ressemble à de l'anglais mais qui n'est pas de l'anglais.

C'est en fait rabaisser l'enseignement des langues, celui de l'anglais en l'occurrence, à bien peu de choses.

Cette réduction de la langue à un outil de communication est une constante jusqu'à aujourd'hui des programmes d'enseignement et a été largement répandue depuis des décennies par beaucoup de linguistes. Elle repose malheureusement sur une idée fausse.

Chomsky<sup>3</sup>, que l'on n'attend pas spécialement sur ce terrain, remet les pendules à l'heure dans *Quelle sorte de créatures sommes-nous*<sup>4</sup>, affirmant que « les langues ne sont pas des outils conçus par les êtres humains, mais des objets biologiques au même titre que les systèmes visuel ou digestif. » et d'enchaîner sur le « concept de communication » qui « est largement dépourvu de signification substantielle et sert de terme générique pour désigner diverses formes d'interaction sociale ». Il joue donc « un rôle - certes mineur - dans l'usage concret du langage », mais l'essentiel est que ce dogme qui veut que le langage ait pour fonction la communication « ne repose sur aucun fondement, et des données assez probantes permettent désormais de penser qu'il est carrément faux. Le langage est certes parfois employé pour la communication, tout comme le sont les styles de vêtements, l'expression du visage, la posture et bien d'autres choses. Cependant les propriétés fondamentales de l'architecture linguistique confirment les enseignements d'une riche tradition philosophique pour laquelle le langage est essentiellement un instrument de la pensée<sup>5</sup> ». Chomsky se situe ainsi dans le sillage de Vico, Leibniz, Humboldt et de bien d'autres.<sup>6</sup> Pour aller encore plus loin dans la formulation, Chomsky considère qu'« on a aucune raison de douter de l'idée cartésienne fondamentale voulant que l'usage de la langue ait une dimension créatrice ». En fait, Descartes n'avait rien inventé et ne faisait que mettre à la portée de ses contemporains l'idée enfermée entièrement dans le mot « poésie » dérivé du grec ancien ποιησις (*poiesis*), le verbe ποιᾶν (*poiein*) signifiant « faire, créer ».

Cette conception purement instrumentale des langues qui prédomine aussi bien dans l'éducation que dans toute la culture générale, où le fait linguistique est dramatiquement absent, est de nature à éteindre toute motivation chez les enfants et les jeunes comme chez leurs enseignants.

On se souvient d'un grand débat national sur l'école qui a eu lieu entre septembre 2003 et mars 2004. Il est symptomatique de constater que dans le rapport de 550 pages publié sous le titre « Les Français et leur École », les langues vivantes n'apparaissent pas dans les apprentissages fondamentaux et que 3 lignes seulement en page 380 étaient consacrées aux langues vivantes dans un propos sans intérêt.

Il n'est donc pas étonnant qu'en 15 ans aucun progrès sérieux n'ait été constaté en apprentissage des langues, pas plus en France d'ailleurs que dans la plupart des pays européens.

Si l'on prend le programme de langues vivantes pour les classes de seconde de lycée, sous le timbre du Conseil supérieur des programmes, on y découvre un préambule surprenant :

« La mondialisation des échanges, le renforcement de la diversité culturelle et linguistique des sociétés et le développement de la communication électronique rendent aujourd'hui plus fondamental encore le rôle des langues vivantes. Pour participer pleinement à ces évolutions économiques, sociales et culturelles et pour s'intégrer dans le monde d'aujourd'hui avec confiance et sans appréhension, il est indispensable que les élèves français parviennent à une aisance suffisante en langues vivantes, en particulier dans le domaine de la communication orale. »

On aura compris que les langues, la langue maternelle pas plus que les langues étrangères, n'interviennent pas dans la formation de l'esprit, dans la découverte et dans la construction d'une vraie culture.

Un petit bémol toutefois au troisième paragraphe : « Tout aussi prioritairement, en même temps qu'il consolide ses compétences linguistiques et de communication, l'élève approfondit au lycée sa ...->

3 Nous citons Chomsky en raison de sa célébrité, mais il n'est pas seul.

4 *Quelle sorte de créatures sommes-nous ?*, Noam Chomsky, 2016, Lux, p. 27 à 29, édition originale *What kind of creatures are we ?*, Columbia university press.

5 On peut regretter les termes « instrument de la pensée » ou « instrument of thought » dans la mesure où Chomsky met en cause la conception strictement instrumentale du langage qui prédomine très largement de nos jours dans toutes les enceintes, depuis les sphères universitaires jusqu'à l'opinion publique. Sans doute est-ce le résultat d'une simple difficulté de formulation. Leibniz a eu l'idée que la langue est « un milieu », ce que ne peut renier Humboldt pour qui « le monde (extérieur et intérieur) nous est donné par le langage, il nous est toujours donné par une langue déterminée ». Point de vue que Chomsky reprend à son compte en citant Humboldt : « chose assez particulière, le langage fait face à un domaine dépourvu de la moindre limite, qui constitue l'essence même de ce qui peut être pensé. », d° p.16-17.

6 d° p. 27 à 29

-> connaissance des aires géographiques et culturelles des langues qu'il apprend, et s'ouvre à des mondes et des espaces nouveaux grâce à une présentation dénuée de stéréotypes et de préjugés. »

Mais on voit qu'il s'agit bien d'une fausse priorité et de connaissances sans vie, car il s'agit de s'adapter à un monde sur lequel aucun n'a le pouvoir d'agir. Que la langue soit une liberté et un pouvoir, de cela il n'est jamais question.

Très clairement, délivrer une certification en langue, c'est à peu près l'équivalent d'un permis de conduire, à la fois tout aussi essentiel et en même temps tout aussi dérisoire. Dommage qu'il ne s'achète pas, car si c'était possible, on pourrait faire l'économie d'un apprentissage.

La dévalorisation des langues va évidemment de pair avec la fascination pour l'anglais et le délaissement des autres langues. Même si la polarisation à l'extrême sur l'anglais contribue à réduire plus qu'à élargir le champ de vision sur le monde et à renforcer une suprématie qui n'est que trop prégnante.

En effet, si la certification en anglais équivaut à un permis de conduire, il est tout à fait normal que les familles ne jurent que par l'anglais.

L'attractivité de l'anglais est l'application d'une loi anthropologique problématisée par Pierre Frath<sup>7</sup>, dans la foulée du modèle gravitationnel des langues de Louis-Jean Calvet<sup>8</sup>. C'est une loi qui a toujours fonctionné et qui fonctionne particulièrement bien aujourd'hui partout dans le monde dans tous les contextes linguistiques<sup>9</sup>. Le ressort est de s'assurer à soi-même et à ses enfants un avenir meilleur et de s'élever socialement. C'est cela le vrai moteur de la préférence linguistique pour l'anglais, comme il l'est de la disparition de très nombreuses langues dans le monde.

Cette idée est également fondée sur un postulat qui est faux.

Dans des pays où au milieu du siècle dernier, le niveau de scolarisation en collège et en lycée était encore assez faible et où l'apprentissage des langues ne concernait encore que les milieux relativement aisés, on peut comprendre que l'anglais ait pu retenir l'attention et qu'à mesure de la démocratisation de l'éducation, les autres langues aient vu, c'est notamment le cas en France où beaucoup de langues étaient offertes, leur position décliner rapidement.

Que cette préférence sans nuance pour l'anglais se maintienne encore aujourd'hui a de quoi surprendre. Car le monde a changé.

Des dernières Assises européennes du plurilinguisme tenues à Bucarest en mai 2019, nous avons ressorti du témoignage de plusieurs entreprises que l'opinion publique est très en retard sur les entreprises elles-mêmes. Pour celles-ci, la question de l'anglais est dépassée. Bien sûr qu'il est important de maîtriser correctement l'anglais et cela d'autant plus que l'on s'élève dans la hiérarchie. Mais le besoin linguistique ne se limite pas à l'anglais, il dépend des territoires, des clients et des partenaires. De plus, la question n'est pas strictement linguistique. La compétence souhaitée est aussi culturelle. Il faut comprendre les valeurs en présence, les comportements, les rapports hiérarchiques, la négociation, etc. Et la connaissance de l'anglais de ce point de vue ne suffit pas du tout. Les vraies "élites" savent très bien tout cela mais ne s'en vantent pas.

Il faut aussi savoir que la compétence linguistique a un impact économique, du point de vue des performances de l'entreprise, mais également, l'un n'allant pas sans l'autre, du point de vue individuel. La méconnaissance de l'anglais est souvent un handicap pour le recrutement et la carrière, mais le plurilinguisme est un atout bien plus fort que l'anglais seul. Une bonne seconde langue donne immédiatement l'avantage sur le monolingue. L'anglais n'est pas un atout, mais sa méconnaissance est un handicap sur le marché du travail. C'est de ce point de vue que l'analogie avec le permis de conduire prend tout son sens.

Alors que l'apprentissage de l'anglais seul, ressemble à l'école du pauvre, nombreux sont les parents qui voient encore dans l'anglais une planche de salut pour leurs enfants, une garantie d'ascension sociale quand c'est un moyen d'éviter l'exclusion.

Il faut donc combattre le préjugé du tout-anglais. Mais Einstein aurait dit qu'il est plus difficile de désintégrer un préjugé qu'un atome.

Donc, marteler, marteler inlassablement les idées justes et simples, en leur donnant le meilleur habillage possible, détourner les arguments simplistes du marketing vers des buts plus nobles, c'est peut-être la seule chose que nous soyons capables de faire.....->

7 Le sujet anthropologique dans le choix des langues, <http://www.res-per-nomen.org> (à paraître)

8 CALVET, Louis-Jean, 1999, *Pour une écologie des langues du monde*, Paris, Plon.

9 Voir à cet égard *La langue mondiale. Traduction et domination*, Pascale Casanova, 2018, Paris, Editions du Seuil

-> Mais avant tout, il faut comprendre et faire comprendre : Le plurilinguisme vaut bien mieux que le tout-anglais, car le plurilinguisme repose sur une conception *poétique*, au sens des anciens, *créatrice*, dirions-nous plutôt aujourd’hui, de la politique, de l’économie et de la société. *Fin* ◀

**Si vous pensez que l’OEP fait de bonnes analyses et défend de bonnes idées, n’hésitez pas à lui apporter votre soutien. Comme annoncé dans la Lettre 79, à partir de ce numéro 80, la Lettre de l’OEP n’est plus disponible en totalité que moyennant un modeste abonnement annuel de 5 euros ou une adhésion.**

**L’OEP A BESOIN DE VOUS.**

**C’est le moment d’[adhérer à l’OEP](#)  
ou de vous [abonner à la Lettre](#) et de partager**



## Des articles à ne pas manquer



### [« multilinguisme », « richesse à cultiver », le français en Ontario vu par le gouvernement Macron](#)

ONFR+ - Actualité - Publié le 11 octobre 2019 - Photo : Le ministre Franck Riester (au centre) visite le LUV, le studio de production numérique de TFO. Crédit image: TFO TORONTO – « Il y a pas une mais des langues françaises. » La phrase du ministre français de la Culture, Franck Riester, vient apporter un éclairage dissonant au moment où les propos de Denise Bombardier...



### [Lire la suite... Bilingualism, Multilingualism and Plurilingualism: Living in two or more languages](#)

Source: Healthy Linguistic Diet, 27 mars 2019 The terms bilingualism, multilingualism, and more recently plurilingualism, are used more and more frequently in public discourse, whether we speak about schools and education, immigration and multicultural societies, language policy, exclusion or inclusion. But what is the difference between them? Are they referring to different concepts? The three...

[Lire la suite...](#)



### [Dans les couloirs de l’UE, l’usage de l’anglais fait râler \(Libération\)](#)

Par Jean Quatremer, correspondant à Bruxelles — 30 septembre 2019 à 18:16 A l’Union européenne, de plus en plus de voix s’élèvent contre l’omniprésence de l’anglais dans les communications, au détriment des autres langues, et notamment le français et...

[Lire la suite...](#)



### [Português deve aproveitar fenómeno do multilinguismo para crescer](#)

O linguista brasileiro Gilvan Müller de Oliveira defendeu que a língua portuguesa deve saber aproveitar as oportunidades decorrentes do multilinguismo, um forte instrumento económico, histórico e de humanização, e que é “a verdadeira língua do século XXI”. Fenómeno atribuído à globalização e um elemento no radar da UNESCO, o multilinguismo é “uma oportunidade para o...

[Lire la suite...](#)

	<p><b><u>Why are so many languages spoken in some places and so few in others? (The Conversation)</u></b></p> <p>People across the world describe their thoughts and emotions, share experiences and spread ideas through the use of thousands of distinct languages. These languages form a fundamental part of our humanity. They determine whom we communicate with and how we express ourselves. ...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><u>Interpreting in Nuremberg Trials</u></b></p> <p>A young graduate in Nuremberg Par Yves Beigbeder L'auteur livre ici quelques impressions sur son expérience d'assistant du juge français Henri Donnedieu de Vabres au procès multilingue de Nuremberg en 1946, dont les procédures recoururent à la compétence d'interprètes en quatre langues. La profession d'interprète n'était pas reconnue à l'époque, mais l'interprétation...</p> <p>Ce document paraîtra dans/to be released in <i>Cosmopolis</i>, 2019/3-4, fin décembre/late December.</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><u>Joies et tourments de la traduction des « langues dites rares » des Balkans</u></b></p> <p>Source : Le Courrier des Balkans, 8 décembre 2018 « Quand on fait de la traduction littéraire son unique profession, il est préférable d'avoir un compagnon ou une compagne riche », sourit, un peu amère, Pascale Delpuch, traductrice de Danilo Kiš et d'Ivo Andrić, en ouverture d'une table-ronde sur la traduction littéraire, organisée à l'occasion du vingtième...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><u>Pour valoriser son patrimoine, la mairie de Paris se surpasse : 4 anglicismes majeurs en 4 lignes</u></b></p> <p>"Au coeur du Marais, un lieu d'exception dédié à la mode et à la jeune création avec des ateliers, des <b>masterclass</b>, des rencontres, un <b>hub</b> de la Création et de la Mode, un <b>Espace de Coworking</b>, deux <b>concept-store</b>. La restauration de l'hôtel de Coulanges permet de mettre en valeur ce patrimoine architectural datant du XVIIIe siècle. A découvrir au printemps...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><u>Projet de la loi de finances 2020 pour l'enseignement supérieur - Certification en anglais</u></b></p> <p>Extrait du dossier de presse page 16 : "Le développement des compétences en langues étrangères, notamment en anglais, constitue l'une des actions de la stratégie du Gouvernement en matière de commerce extérieur présentée à Roubaix le 23 février 2018. « À terme, chaque étudiant [...] au plus tard en fin de licence aura passé un test de type Cambridge, IELTS, financé par...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b><u>Multilinguisme au Sénégal : dans quelle(s) langue(s) informer et impliquer les populations ?</u></b></p> <p>Source : The Conversation, 13 septembre 2019 En mai 2019, The Conversation a publié un article sur la polémique suscitée par la traduction en français publiée par Wikisource du dernier rapport en anglais du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat : « Une traduction citoyenne pour (enfin) lire le dernier rapport du GIEC sur le...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>

# C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#) ou de vous [abonner à la Lettre](#) et de partager



## Annonces et parutions



### 1989 - 2019 : La chute du mur de Berlin a 30 ans (Spectacle de Marén Berg - 9 novembre 2019 à Paris)

Marén Berg, « Allemande par naissance, Française par amour » se souvient de sa vie d'adolescente à Berlin, avant l'érection du Mur en 1961, des 28 ans pendant lesquels ce « mur de la honte » a empêché le peuple de la RDA de vivre en liberté et de sa joie à sa chute le 9 novembre 1989 ! En 2009, Marén Berg avait créé la pièce « Mon Mur à moi... »

[Lire la suite...](#)

### « 10 anglicismes par mois à remuer les méninges »

L'OEP et Défense de la langue française mettent en place un « Nouveau dictionnaire des anglicismes ». Le but est de dissiper les appréhensions et de renouveler le crédit de confiance des locuteurs qui ont perdu la foi en des qualifications normatives puristes, subjectives ou spéculatives et reçoivent avec une certaine méfiance toute mention de normativité.

Le but est aussi de contribuer à l'optimisation de l'emprunt à l'anglo-américain. L'emprunt doit être une source d'enrichissement du français comme de n'importe quelle autre langue. L'impact d'une langue étrangère ne peut pas être trop systématique, tournant à une domination. L'objectif de cette rubrique est donc aussi d'associer à la démarche nos partenaires allemands, italiens, roumains, croates et autres en proie aux mêmes pressions parfois au-delà du raisonnable de l'anglo-américain.

Nous essayons de démontrer aux sujets parlants que le français, parallèlement à l'adoption des anglicismes nécessaires ou non, sait réagir aussi à l'anglicisation en se purifiant progressivement des emprunts inutiles et gênants.

[Pour en savoir plus](#)



Newsletter n°7 - octobre 2019

L'Harmattan

Distribution de nos livres

Nos livres sont distribués par Harmattan. Les commandes peuvent passer directement à [commande@harmattan.fr](mailto:commande@harmattan.fr). Les particuliers ont plus.

Formation bibliothécaires

du 17 octobre à 19h30 - Bibliothèque municipale de Douai - Thème : Publics étrangers en bibliothèque. [Lire plus...](#)



L'allemande codique

Comment échanger d'une langue à l'autre dans la même phrase - Les personnes bilingues y ont réussi apparemment à l'heure. [Lire plus...](#)

Migrilude



## Migrilude

### Spécialiste du multilinguisme

Newsletter n°7 - octobre 2019

multilinguisme, livres multilingues et bilingues, plurilinguisme, formation, français langue étrangère

Migrilude sensibilise les professionnels en contact avec des publics parlant d'autres langues que le français aux enjeux du plurilinguisme : formations, ateliers de création de livres bilingues ou multilingues, écriture, illustrations. N'hésitez pas

[Pour en savoir plus](#)

### Appel à articles sur le thème "Decolonizing the Academy" ou "Décoloniser le monde académique" (EN, FR, IT, DE, ES)

<http://www.sgoki.org/no/2019/09/19/cosmopolis-calls-for-articles-decolonizing-the-academy/> EN «Cosmopolis» – call for articles: Decolonizing the AcademyPublisert 19. september 2019 The journal Cosmopolis – a journal of cosmopolitics (Brussels, Belgium) – which is published twice a year, is planning a special issue on the topic “Decolonizing the Academy” in late 2020. We are...

	<p><a href="#">Lire la suite..</a></p>
	<p><b>Neuerscheinung: Handbuch Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik</b></p> <p>Christiane Fäcke, Franz-Joseph Meißner</p> <p>Dieses Handbuch bietet erstmals einen umfassenden Überblick über den Stand der Forschung und zur Praxis der Mehrsprachigkeits- und Mehrkulturalitätsdidaktik. Die über 120 Artikel behandeln u.a.: Sprachenpolitik (national und EU), Interkomprehension, Erst-, Zweit- und Mehrsprachenerwerb, Tertiärsprachendidaktik, lebensweltliche Vielsprachigkeit, Herkunftssprachen, bilingualen Sachfachunterricht, autochthone Mehrsprachigkeiten, Kompetenzorientierung, Didaktik der Grenzregionen, interkulturelles Lernen, Translanguaging, Unterricht an mehr- oder vielsprachigen Lerngruppen u.v.a.m.</p> <p><a href="#">Mehr Informationen... &gt;&gt;&gt;&gt;&gt;&gt;&gt;</a></p>
	<p><b>Les langues du monde au quotidien, une approche interculturelle (cycle 1 et 2)</b></p> <p>Le SCÉRÉN [CNDP-CRDP] publie dans la collection Au quotidien deux ouvrages, un pour le cycle 2 et un pour le cycle 3, proposant des modules d'activités visant à aborder avec les élèves la notion de la diversité des langues. Les langues du monde au quotidien cycle 2 et Les langues du monde au quotidien cycle 3 favorisent : une forme innovante d'éducation aux langues conforme au Cadre...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>Exterminations et littérature - Les témoignages inconcevables (François Rastier, PUF, 2019)</b></p> <p>Élaboré depuis la Seconde Guerre mondiale par des survivants de l'extermination, le témoignage littéraire des violences politiques de masse va, par son ambition éthique, au rebours des conceptions cyniques ou décoratives de l'art. Il bouleverse les catégories de la philosophie du langage : les faits deviennent inséparables des valeurs, le style de la recherche de la vérité. Au-delà...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
	<p><b>"Multilinguisme et créativité littéraire" en espagnol</b></p> <p>Nous avons le plaisir de vous annoncer que le livre collectif MULTILINGUISME ET CRÉATIVITÉ LITTÉRAIRE (2012) a été traduit en espagnol par une équipe bénévole de jeunes traducteurs latino-américains dirigée par Martha Pulido (Universidad de Antioquia, Medellín - COLOMBIA). Il est disponible gratuitement en format PDF sur le site de MutatisMutandis E-Books ...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>

<p>193 Janvier-mars 2019</p> <p>Repenser l'étude des langues à l'université : le défi des humanités numériques ?</p> <p>Coordonné par Alice Burrows, Rosa Cetro, Natalie Kübler et Grégory Miras</p> 	<p><b>Repenser l'étude des langues à l'université : le défi des humanités numériques ?</b></p> <p>Ela. Études de linguistique appliquée 2019/1 (N° 193)</p> <p>Repenser l'étude des langues à l'université : le défi des humanités numériques ?</p> <p>Editeur : Klincksieck</p> <p>Mis en ligne sur Cairn.info le 30/08/2019</p> <p>ISBN 9782252042724</p> <p><a href="#">Accéder à ce numéro...&gt;&gt;&gt;&gt;&gt;</a></p>
 <p>Association pour le Développement de l'Enseignement Bilingue</p>	<p><b>SYMPOSIUM SUR LE BI-PLURILINGUISME DANS L'EDUCATION – Enseigner &amp; Apprendre en plusieurs langues – Valeurs, principes didactiques, gestes professionnels, ressources</b></p> <p>Vendredi 22 &amp; Samedi 23 novembre 2019 – INALCO, 65 rue des Grands Moulins, 75013 PARIS INSCRIPTION EN LIGNE OBLIGATOIRE (formulaire ci-dessous). Ce symposium émane d'un travail conjoint de plusieurs associations œuvrant à l'échelle régionale, nationale ou internationale à la documentation et au soutien de dispositifs d'enseignement bilingue ou plurilingue. Si ces dispositifs...</p> <p><a href="#">Lire la suite...</a></p>
<p><b>C'est le moment d'<a href="#">adhérer à l'OEP</a> ou de vous <a href="#">abonner à la Lettre</a> et de partager</b></p> 	